

Sandra Rebok

El objeto de este estudio es analizar un aspecto de la vida de Humboldt que, hasta hace poco, apenas había sido estudiado en la investigación realizada a nivel internacional sobre este famoso científico y viajero: su vinculación con España durante toda su vida a consecuencia de su estancia de cinco meses en la Península Ibérica, que comenzó en la primavera de 1799. Esta relación con España se refiere al especial significado que este país tuvo en su proyecto americano, que preparó e inició desde allí, a la imagen que el científico creó y difundió de este territorio y, finalmente, a la historia de la su acogida en las distintas aspectos de la sociedad española de su época.

En el transcurso de esta investigación sobre la mutua percepción y recepción entre el viajero alemán y España¹, ambas funciones de este proceso fueron analizadas separadamente. Respecto a la mirada del famoso prusiano hacia este país, se distingue entre su visión de la España coetánea para él por un lado, y su visión histórica de este país por el otro, condicionada esta última por su intenso estudio de la historia colonial española. Con respecto a la recepción de Humboldt en España, este fenómeno será reconstruido a través de las distintas miradas existentes en el interior de la sociedad española, de lo que por inducción se compondrá una visión generalizada. Muestras de estos enfoques son su representación en la prensa española, la presentación de distintos *modi* de recepción dentro del mundo científico e intelectual, así como la historia de la edición y recepción de sus escritos en la sociedad española. A continuación se analizará la influencia de Humboldt en distintas instituciones científicas de España, y finalmente será tratada la percepción de su persona

1. El presente trabajo fue realizado en el marco del Proyecto BHA2000-1230 Plan Nacional I+D+I (2000-2003), con una beca de la fundación Alexander von Humboldt (Bonn), y a continuación con una Beca I3P del CSIC (MCYT). Este artículo es un resumen de una investigación más amplia que recientemente fue presentada como tesis doctoral. Está prevista la próxima publicación de la tesis tanto en alemán como en español.

en el sector político de este país, que comenzando a partir de su primer contacto con la corte española en el año 1799, y pasando durante el absolutismo por tiempos de desconfianza política hacia él debido a sus convicciones liberales, llegaría en sus años tardíos a la concesión de condecoraciones por parte del gobierno liberal de Isabel II.

El marco temporal de este análisis comienza con la llegada del famoso viajero a España en 1799 y, mientras en el caso de Humboldt este proceso se extiende durante toda su vida, o sea, hasta el año 1859, en el caso de España el enfoque principal también está puesto en este período, pero además se extiende hasta finales del siglo XIX, y en algunos aspectos incluso hasta los primeros años del siglo XX, a fin de poder incluir también la percepción de él en las primeras décadas después de su muerte.

Uno de los aspectos novedosos de esta investigación es el hecho de que mientras el enfoque tradicional de las prácticas de percepción se limita por lo general a una visión unilateral, en este trabajo fue estudiado la reciprocidad de este proceso, es decir, fueron analizadas ambas miradas.

Es conocido que el proceso de percepción representa una aproximación a una cultura ajena, que parte del propio punto de vista del autor e incluye a éste de una manera más o menos consciente. Por lo tanto, el resultado es que la percepción constituye una conexión específica entre la influencia de la propia cultura y las condiciones de la cultura ajena. Todo este proceso además está condicionado por los intereses particulares o personales del espectador: tanto los aspectos que uno percibe como los que pasan desapercibidos ofrecen tanta información sobre lo ajeno como sobre lo propio. Por lo tanto, el inicio a partir de una situación específica, en conexión con una aproximación a lo ajeno, guiado por los propios intereses, lleva al fenómeno de que cada mirada al otro, cada proceso de percepción es un caso único.

Como ya ha sido anunciado, en esta investigación se aplica esta teoría a las recíprocas estrategias de percepción entre el viajero y científico Alejandro de Humboldt, por un lado, y España como unidad político-cultural por el otro. Un aspecto particular de este análisis es el hecho de que por una parte se trata de la mirada de una única persona, y por otra, de la de una sociedad compuesta de distintas facetas, pero que finalmente está constituida por un conjunto de personas que se mueven supuestamente en el mismo marco socio-político e ideológico, y que están involucradas en las mismas condiciones históricas. Interesante de ver en este último caso, fue el hecho que se pudieran detectar corrientes e intereses muy diferentes dentro de las diversas realidades de este país. Esto resulta muy evidente al contrastar la recepción política con la recepción científica de Humboldt, además de las diferencias entre los sectores conservadores y los liberales, así como finalmente en la

representación oficial, es decir, por parte del gobierno, comparada con la no oficial.

Por lo tanto, al analizar una percepción colectiva por un grupo siempre hay que diferenciar entre una estrategia de recepción individual y la oficial, dirigida por el gobierno. Además, también en el sentido individual se han podido demostrar grandes diferencias, ya que según la propia orientación resultaron distintas miradas a Humboldt, por lo que para este análisis surgió la necesidad de analizar la visión particular de algunas personas.

A continuación serán resumidos brevemente los resultados del análisis de los aspectos antes mencionados.

La mirada de Humboldt hacia España

Como ha sido inicialmente expuesto, en relación con la mirada de Humboldt hacia España se observa la diferencia entre su visión de la realidad española, tal como se le presentó durante su estancia, y su visión de las condiciones históricas del país, es decir, su pasado colonial. Para ambos temas se llevó a cabo una búsqueda exhaustiva de sus comentarios o juicios sobre las distintas facetas de este país, así como sobre temas relacionados con ello.

Imagen de la España de su época

Respecto a la imagen de la España coetánea para él, en general hay que adelantar que se encuentran pocas referencias a este país en las obras de Humboldt. Los escasos comentarios que se han podido hallar provienen sobre todo de su correspondencia privada. Así podemos tomar de la siguiente carta, dirigida el 1.6.1799 al Barón Philipp de Forell, el embajador de Sajonia (Puig-Samper 1999, 330-332), pocos días antes de su partida desde La Coruña, una idea de lo que podría haber sido la primera impresión general que Humboldt tuvo de este país (Jahn/Lange 1973, 477):

(...) tous ces petits traveaux m'ont fait oublier les mauvaises auberges, le manque de comestibles et l'insipide Compagnie d'une jeune Officier (...)
Quelle pauvreté et quelle industrie des habitans! L'aisance n'est pas toujours le fruit du travail.

Un tema sobre el que resultó posible hallar varios comentarios fue las particularidades del paisaje español. Una de estas observaciones se encuentra ya en un texto publicado en 1809 por Alexandre Laborde en su obra *Itinéraire descriptif de l'Espagne*, que dice (Humboldt, CXLVJJ):

Aucun pays de l'Europe ne présente une configuration aussi singulière que celle de l'Espagne. C'est sa forme extraordinaire qui explique l'aridité du sol dans l'intérieur des Castilles, la force de l'évaporation, le manque de rivière,

et celle différence de température que nous observons entre Madrid et Naples, deux villes situées sous le même degré de latitude.

Principalmente le entusiasmó el paisaje tropical alrededor de Valencia, con sus temperaturas agradables y sus palmeras, como comenta en una carta del 28.2.1799 y otra fechada el 20.4.1799 (Jahn/Lange 1973, 649; 662), pero también en el único artículo que le dedicó a su estancia en España y que fue publicado en el año 1825 en la revista alemana *Hertha*.²

Más entusiasmo incluso le provocaron las Islas Canarias, y en particular Tenerife, donde pasó seis días antes de continuar el viaje hacia América (19.-25.6.1799). Esta isla canaria parece haber sido para él el primer avance de aquel mundo trópico, que anhelaba encontrar en el Nuevo Continente. Por lo tanto dedicó mucho espacio a la descripción de este mundo tanto en sus cartas como en su narración de viaje, la famosa *Relation Historique*, donde le concedió un capítulo entero (Humboldt 1991, 115-241).

Otro tema al que Humboldt hace alusión en varios contextos son los logros y los progresos de la ciencia española, destacando sobre todo el interés científico de este país por sus colonias. Así, por ejemplo, en una carta del 8.11.1803 hace el siguiente comentario dirigido a Manuel Espinosa y Tello, el hermano del director del *Depósito Hidrográfico*, sobre el enorme avance de la marina española en la astronomía náutica (Moheit 1993, 253):

(...) la posterioridad más remota agradecerá a los marinos españoles los inmensos e importantes trabajos que han sabido acopiar en los últimos 20 años, yo a lo menos no conozco otra nación que hubiese adelantado más la Astronomía náutica en publicando más mapas exactos en tan corto tiempo.

También en su estudio sobre México se encuentra un comentario muy halagador para España (Humboldt 1997, 151):

Depuis la fin du règne de Charles III et depuis celui de Charles IV, l'étude des sciences naturelles a fait de grands progrès non seulement au Mexique, mais en général dans toutes les colonies espagnoles. Aucun gouvernement européen n'a sacrifié des sommes plus considérables pour avancer la connaissance des végétaux, que le gouvernement espagnol. Trois expéditions botaniques, celle du Pérou, de la Nouvelle-Grenade et de la Nouvelle-Espagne, dirigées par messieurs Ruíz et Pavón, par don José Celestino Mutis et par MM. Sessé et Mociño, ont coûté à l'État près de deux millions de francs.

Incluso, independientemente de su tajante crítica general hacia el sistema colonial, al contrastar la política del gobierno español en sus colonias con las de otras naciones europeas, destaca los aspectos positivos, sobre todo en relación con el trato que se les daba a los esclavos (Humboldt 1998, 192). Lo que hay que tener presente, al evaluar este tipo de comentarios, es su pro-

2. Este artículo fue recientemente traducido al español (Puig-Samper/Rebok 2002)

fundo agradecimiento a la corona española por haberle posibilitado esta expedición por territorio español. Además de esta lealtad, Humboldt se auto-definía en primer lugar como científico y ello le llevaba a no inmiscuirse demasiado en los asuntos políticos de otros países.

Lamentablemente, no se encuentran apenas referencias a la población española, a diferencia del caso de su hermano Wilhelm von Humboldt quien, a resultas del viaje por España que realizó pocos meses después, nos dejó muy interesantes descripciones de la sociedad española de aquella época (Humboldt, Wilhelm 1998). Alexander al contrario, solamente en el caso de Tenerife incluyó el factor humano en su descripción general.

Preocupación por el pasado español³

A continuación se analizó su preocupación por los documentos que dejaron los primeros cronistas españoles sobre la realidad americana y el significado que Humboldt les concedió para su propio trabajo sobre América. Sobre todo en sus obras *Examen critique*, *Vues del Cordilleras* y el *Cosmos* Humboldt elaboró sus reflexiones sobre estos documentos tan valiosos para la reconstrucción del estudio del Nuevo Continente.

Como dice el propio Humboldt en su obra *Examen critique* (Humboldt 1836-39, X-XI):

(...) j'ai trouvé un charme particulier à la lecture des ouvrages qui renferment les récits des *Conquistadores*. Des investigations faites dans quelques archives en Amérique et dans les bibliothèques de différents parties de l'Europe, m'ont facilité l'étude d'une branche négligée de la littérature espagnole.

En sus obras se encuentran muchas referencias a varios cronistas, pero sobre todo al jesuita José de Acosta y su obra *Historia Natural y Moral de las Indias*. Interesante en este contexto es el hecho que sobre el estado de la investigación de ellos postula (Humboldt 1836-39, 5-6):

Lorsqu'on se livre à l'étude des premiers historiens de la conquête, et que l'on compare leurs ouvrages, surtout ceux d'Acosta, d'Oviedo et de Garcia, aux recherches des voyageurs modernes, on este surpris de trouver souvent le germe des vérités physiques les plus importantes dans les écrivains espagnols du seizième siècle.

Con esta alta apreciación de la temprana producción literaria o pre-científica española, Humboldt dio a estos documentos un valor que no tenían en aquella época, ya que generalmente eran más bien considerados como "cuentos de frailes." De esta manera rescató del olvido las contribuciones españolas a la investigación del Nuevo Mundo y ayudó al prestigio científico de este país, generalmente no muy apreciado en aquella época.

3. Sobre este aspecto se publicó un trabajo preliminar: (Rebok, 2001).

La mirada española hacia Humboldt

Respecto a la recepción de Humboldt en España, la situación se presenta con una mayor complejidad; por consiguiente se imponía la necesidad de analizar las distintas facetas de la sociedad de una manera separada. Con estas miradas, realizadas desde ángulos muy distintos, se puede construir una imagen general de este famoso prusiano.

Percepción de Humboldt en la prensa española⁴

El método aplicado a fin de captar la percepción de Humboldt por parte de la prensa española consistió en una revisión de una gran cantidad de publicaciones periódicas en búsqueda⁵ de todo tipo de comentarios sobre o de Humboldt, y en consecuencia, un análisis subsiguiente del contenido y carácter de estas referencias sobre él así como del tipo de escritos que acerca de Humboldt se publicaron. Debido a la situación política de aquella época, aquí se diferencia entre la prensa moderada que se imprimía dentro de España, y la prensa liberal que se publicaba por el exilio español en Londres.

Resumiendo, es lícito decir que, en general, se ha podido encontrar una gran cantidad de referencias de todo tipo a Humboldt, tanto en la prensa liberal como en la moderada. Estas se clasifican en: referencias concretas, dentro de un determinado contexto científico, en que se mencionan sus resultados científicos; informaciones o noticias generales sobre sus actividades; y elogios al gran sabio y a sus méritos, a menudo sin vínculo científico concreto.

Respecto a la diferencia entre la prensa liberal y la moderada, básicamente se ha podido detectar que solamente en la prensa del exilio se encuentran comentarios sobre los aspectos políticos de sus obras; que únicamente en la prensa publicada en España se hacen continuas referencias a la ayuda que se le había prestado por parte del gobierno español; y, finalmente, que exclusi-

4. Una primera versión preliminar de esta investigación está ya publicada (Rebok, 2000). Además existe una versión posterior en alemán (Rebok, 2002).

5. Se trata de las revistas: *La Abeja*, Barcelona; *El Álbum Pintoresco Universal*; *La Alhambra*, Granada; *Anales de historia natural*, Madrid; *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*, Madrid; *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, Madrid; *Crónica Científica y Literaria*, Madrid; *Diario de Barcelona*, Barcelona; *El Europeo*, Barcelona; *El Español*, London; *El Español Constitucional o Miscelánea de Política, Ciencias y Artes*, London; *Guardia Nacional. Eco de la razón*, Barcelona; *El Instructor o repertorio de historia, bellas letras y artes*, London; *Memorial Literario o Biblioteca Periódica de Ciencias y Artes*, Madrid; *Memorias de Agricultura y Artes*, Barcelona; *Memorias de la Real Academia de ciencias naturales y artes de Barcelona*, Barcelona; *Mercurio de España*, Madrid; *Minerva o Revisor General*, Madrid; *El Museo de Familias*, Barcelona; *Museo Universal*, Madrid; *Museo Universal de Ciencias y Artes*, London; *Ocios de españoles emigrados*, London; *Semanario de Agricultura y Artes para párrocos*, Madrid; *Semanario Pintoresco Español*, Madrid; *Variedades de Ciencias, Literatura y Artes*, Madrid; *Variedades o Mensajero de Londres*, London.

vamente en estas publicaciones se hallan comentarios sobre sus actividades científicas anteriores a su expedición americana.

Recepción de sus obras en los círculos intelectuales y científicos de España

A continuación se analiza la percepción de Humboldt en la obra de algunos representantes del mundo científico e intelectual español. De esta manera se realizó una búsqueda de todo tipo de comentarios sobre el famoso prusiano en los escritos de: Marcelino Menéndez y Pelayo (1856-1912), personaje destacado de la erudición española; Marcos Jiménez de la Espada (1831-1898), miembro de la famosa *Comisión Científica del Pacífico* que España promovió a mediados el siglo XIX (1862-1865); Ramón de La Sagra (1797-1871), importante naturalista que dedicó toda su actividad científica a la exploración y al estudio de Cuba; José Rodríguez Ferrer (1815-1889), otro viajero por Cuba, procedente del ámbito militar y mucho menos conocido; y, finalmente, Ramón de Manjarrés y de Bofarull (1827-1918) y José Rodríguez Carracido (1856-1928), ambos escritores eruditos españoles a quienes no unía con Humboldt un campo de expedición e investigación común, a diferencia de los dos casos anteriores.

No obstante, es necesario resaltar que lo importante en este análisis no fue determinado por las personas en sí, toda vez que éstas más bien sirvieron para exponer, por una parte, diferentes lecturas de Humboldt, y por otra, distintas formas de referirse a él. Por lo tanto, analizando el tipo de referencia a su persona, se pudo establecer la siguiente clasificación de tipos de recepciones, sin que uno de estos grupos se redujeran necesariamente a una única persona. Este análisis demostró, más bien al contrario, que a veces se pueden encontrar diversas formas de ver la realidad multifacética del famoso prusiano y sus obras en la misma persona; así mismo, también se ha constatado la existencia en algunos casos de una evolución, a lo largo de la vida de las personas mencionadas, de su postura ante este mito de la ciencia. Se pueden distinguir grupos de personas con:

Una postura explícitamente crítica, principalmente hacia su ideología liberal y su supuesto apoyo hacia los movimientos independentistas en América; pero también motivada por la convicción de que a Humboldt se le habían atribuido diversos méritos que, supuestamente, pertenecían a científicos españoles.”

Una postura explícitamente positiva, donde destacan las referencias elogiosas a sus obras y, además, una tendencia que alaba al científico expresamente por haber revalorizado la ciencia española y por haber proporcionado una imagen positiva de este país, que se diferencia mucho de la difundida por la *Leyenda Negra*.

Una postura meramente científica, donde se engloban las actividades referidas exclusivamente a los contenidos científicos de la labor humboldtiana, sin que sean utilizados para otros fines ni de contenido político ni de pura alabanza personal.

Una postura orientada implícitamente a la obra de Humboldt, donde se encuentran principalmente aquellos que realizaron expediciones por regiones que el prusiano había visitado anteriormente y que adoptaron sus métodos o conclusiones sin hacer una referencia explícita a las obras de Humboldt.

Traducciones y ediciones en español

Dado que una recepción de las obras de Humboldt en España requiere fundamentalmente la traducción de las mismas al español, en este análisis se incluye también la historia de las ediciones de los distintos trabajos y el diferente impacto que estas obras tuvieron en España. Lamentablemente, por cuestiones de espacio, no puede ser desplegada aquí la historia editorial completa de las obra humboldtiana en España, en razón de la complejidad de la misma. Así mismo se encuentra ésta marcada en parte por una aparente desorganización, dándose la existencia simultánea de varias ediciones de algunas obras, proyectos de edición inconclusos, traductores que se mantienen en el anonimato y otras irregularidades. Existen no obstante dos aspectos que quizás pueden sorprender en este contexto: por un lado se da el hecho de que la primera obra de Humboldt publicada en España no tenía relación alguna con su viaje americano, al tratarse de su trabajo sobre el *Galvanismo* (1803), que había sido publicado en su versión alemana pocos años antes (1799). Por el otro, se da la circunstancia de que la obra que podía haber interesado más en España – su estudio sobre el pasado colonial *Examen critique*, traducido bajo el título más prometedor *Cristobal Colón y el descubrimiento de América* (1892) – es una de las obras que más tardaron en traducirse y menos impacto han tenido.

Resumiendo, en esta parte del presente estudio se puede constatar que los criterios para la realización de una edición española eran de naturaleza distinta: por una parte, naturalmente, se trataba de aquellas elaboraciones que científicamente resultaban más interesantes, es decir, abarcaban un terreno amplio – y en menor medida los trabajos especializados – así como aquellos trabajos que en el ámbito internacional causaban más repercusión. Además se puede decir que, de nuevo con la excepción de su trabajo sobre el galvanismo, el interés de España se refería sobre todo a su famoso proyecto americano. Pero, por otra parte, como se comentará con mayor detalle más adelante, también existían intereses políticos e ideológicos detrás, tanto en lo que se refiere a la elección de las obras, como al tiempo transcurrido hasta su publicación en cada caso. Así, en la edición de sus escritos en España se

puede observar un vínculo claro con el contexto político correspondiente o el grado de libertad político-científica subyacente.

Percepción en las instituciones científicas

Prosigue el trabajo con un estudio de la influencia y la importancia que Humboldt tuvo en distintas instituciones científicas de España. En este punto es preciso diferenciar básicamente entre aquellas instituciones, con las que ya durante su estancia en España había mantenido contacto – el *Real Jardín Botánico* y el *Real Gabinete de Historia Natural* de Madrid – y otras que posteriormente se refirieron a Humboldt o publicaron trabajos de o sobre él, debido a la posición que entre tanto había conseguido el sabio dentro de la esfera científica en el ámbito internacional.

Respecto a las primeras instituciones, el vínculo con las mismas había quedado oficialmente establecido desde el principio, ya que en su pasaporte, expedido por el Rey Carlos IV, figura expresamente la consigna de enviar a España objetos de historia natural con el fin de enriquecer las colecciones de dichos sitios (Puig-Samper 1999, 340-341). En este caso se puede destacar que durante toda su expedición el prusiano se había preocupado de enviar diversas colecciones mineralógicas, de semillas, etc., desde América a estas instituciones, sin que apenas recibiera contestación de las mismas. Y ello a pesar de que, por parte del *Real Jardín Botánico* (Puerto Sarmiento 1988, 138), ya en el año 1799 hubiera sido nombrado corresponsal.

En el segundo caso se incluyen instituciones como la *Sociedad Española de Historia Natural*, la *Real Sociedad Geográfica*, la *Academia de Medicina de Madrid*, donde fue nombrado corresponsal en 1811, como atestiguan las actas de la *Real Academia de Medicina* (Madrid, 24.1.1811), y la *Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de Madrid* que ya en el primer año de su existencia, en 1847, le nombró académico corresponsal extranjero (Lorente 1848, 21). Analizando la manera de ver a Humboldt por parte de estas instituciones se advierten claramente dos aspectos: en primer lugar, que el interés por este viajero aumentó considerablemente con el significado que éste tuvo posteriormente para la ciencia ya en el ámbito internacional, y que además se caracteriza más bien por el mérito concedido que por un verdadero estudio del contenido de sus trabajos o el interés de estudiar aspectos específicos de su obra o persona. El segundo aspecto a tener en consideración se refiere a que su recepción en las instituciones español – al igual que en otros casos – estaba muy vinculada con el contexto político español existente en las diferentes etapas y la mirada oficial al famoso científico prusiano.

Percepción política de Humboldt

El último capítulo de este apartado se dedica a la percepción de su persona dentro del sector político de España, incluyendo desde su primer contacto con la corte española en 1799, pasando por los oprobiosos años del despótico reinado de Fernando VII, cuando se manifestó una cierta desconfianza hacia él debido a sus ideas políticas, hasta el cambio de su recepción bajo el reinado más moderado de Isabel II, cuando se le reconoció finalmente su mérito concediéndole diversas condecoraciones.

Así, hubo pues distintas fases en las que se manifestaron diferentes miradas hacia Humboldt: como ya fue mencionado, durante su estancia en España se le valoró como científico – joven pero ya con bastante experiencia y con un interesante proyecto a desarrollar – para el cual se le había prestado todo tipo de ayuda. Sin embargo, tras su vuelta a Europa no se le tributó ningún reconocimiento por parte del gobierno español, lo que parcialmente se puede explicar por la tumultuosa situación política que España estaba viviendo en estos años debido a la ocupación francesa. Durante el reinado absolutista de Fernando VII, en el año 1830, surgió una nueva posibilidad de realizar un viaje por España – propuesto por el ministro español de San Petersburgo Juan Miguel Paéz de la Cadena – pero que finalmente no se pudo llevar a cabo, debido a una postura negativa o desconfiada en otros círculos diplomáticos de España – como la del representante español en Berlín, Luis Fernández de Córdova – que se opusieron a este proyecto, haciendo referencia al supuesto apoyo de Humboldt al movimiento independentista de las colonias americanas (Bleiberg 1959).

Y, finalmente, con el reinado de Isabel II, que se caracteriza por una política bastante más moderada, cambió también la mirada hacia el prusiano hasta tal punto, que finalmente en el año 1845, por parte de esta reina le fue concedida la *Gran Cruz de Carlos III*, una distinguida condecoración y uno de los mayores reconocimientos políticos que desde 1771 habían sido entregados a personas por especiales méritos en relación con la Corte española (Puig-Samper/Rebok 2004).

Por lo tanto, en el caso de la percepción política se ve más claramente cómo ésta se encontraba estrechamente vinculada a los intereses de los respectivos gobiernos.

Conclusión

En la conclusión de esta investigación se llevó a cabo una comparación de estos dos procesos respecto a las diferencias y paralelismos que se manifiestan, así como a las condiciones a las que están sometidos ambos casos. De esta manera se discute de nuevo el proceso de la recepción, la subjetividad de

la percepción y finalmente su dependencia de la particular constelación política, histórica y cultural de cada situación.

Analizando estos dos procesos de una manera separada y contrastándolos después, se hacen evidentes tanto los factores comunes como las divergencias: las diferencias se manifiestan en que, por parte española, el interés constaba de muchas facetas diferentes, en algunas ocasiones incluso antagónicas. Además, en este caso la crítica podía ser expresada de una manera mucho más libre; en el caso de Humboldt, al contrario queda oculto lo que podía haber sido su posible crítica u opinión negativa. Los paralelismos consisten en el hecho de que en ambos casos se trata de un enfrentamiento con algo nuevo, sobre el que anteriormente no se disponía de mucho material. Además, en ambos casos la percepción estaba muy vinculada a los propios intereses. Finalmente, en los dos casos la aproximación al otro estaba determinada además por las condiciones externas: respecto a España, debido a la postura liberal de Humboldt, sobre todo en relación a la independencia de las colonias españolas; y, en relación a Humboldt, éste veía a su recorrido por este país más bien como una preparación para su viaje al Nuevo Continente, toda vez que el enfoque principal de su proyecto de investigación estaba dirigido hacia América. Bajo condiciones distintas, las estrategias de representación indudablemente hubieran sido diferentes en ambos casos.

Con este estudio además se ha podido demostrar que la percepción recíproca está marcada por una compleja red de condiciones: por el lado de España hay que mencionar en primer lugar el contexto político-histórico-social de cada época, así como la posición o la importancia de Humboldt dentro del desarrollo de la ciencia internacional que se modificaba debido a la fama que acumuló durante los años. Por parte del famoso científico se puede resumir que su visión de España – o por lo menos la que manifestaba en sus diversos escritos – estaba muy vinculada a su lealtad hacia el gobierno español, debido al permiso obtenido para realizar esta expedición por el territorio colonial español; además de cierta precaución para no hacer evidente la crítica, a fin de evitar problemas tanto durante su expedición como posteriormente. Al margen de ello, también influía allí su autodefinición como naturalista en primer lugar, lo que hacía que su enfoque estuviera dirigido principalmente a las ciencias y no a la situación política en la que se encontraba. Y, finalmente, su profundo estudio de las primeras crónicas españolas sobre América, y sobre todo el valor que les atribuía, amplió su mirada hacia España.

Otro aspecto interesante en esta investigación es el hecho de que aunque Humboldt no concedía mucho espacio al estudio y la descripción de la población de España, en cierto sentido se puede hablar de un elemento antropológico dentro de su mirada. Me refiero a la mirada desde el exterior,

que percibe aspectos que desde el interior no son vistos o percibidos de otra manera. Este fue sobre todo el caso relacionado con su valoración de las primeras crónicas españolas, independientemente de que en esta época dichos documentos se hallaban en el olvido.

En conclusión, se puede afirmar que el papel clave de España en el proyecto americano de Humboldt no se ha de reducir solamente a la preparación administrativa y científica de este proyecto; la relación del prusiano con España se caracteriza más bien por una influencia mutua y una intensa cooperación a lo largo de toda su vida. Esto se manifiesta, entre otros factores, en la relevante presencia de Humboldt dentro de la discusión científica en España, así como en su ocupación con investigaciones realizadas por españoles, además de su inspiración por las fuentes históricas.

Otro resultado derivado de este trabajo es la demostración de que la historia de la recepción y representación de Humboldt en España es fundamentalmente distinta de la de otros países. Un análisis de su percepción en Alemania, Francia o en los países americanos llevaría a resultados bastante diferentes.

Por lo tanto, con esto se confirma la hipótesis de la que se partió en esta investigación: que la percepción del *otro* depende en gran medida de la posición de lo *propio*, es decir, de la propia orientación y de sus intereses.

Finalmente, también se pudo ver que Humboldt no solamente creó una imagen específica de América, sino también de España, aunque esta imagen hasta ahora ha sido mucho menos investigada en este país que en los estados americanos. Sin embargo, un estudio de esta cuestión demuestra que esta visión innovadora de España – y en muchos sentidos bastante positiva – fue percibida en los círculos españoles: fundamentalmente, su valoración de la ciencia española y su distanciamiento de los discursos negativos sobre España, tan habituales en la Europa de la época.

Y por último, esto también se puede considerar como una prueba del hecho de que la percepción es un proceso bilateral que está sometido además a una evolución. Es decir, la representación positiva de algunos aspectos de la realidad española, por parte de Humboldt, llevó a una recepción positiva de su persona en este país.

Bibliography

- Bleiberg, Germán, 1959. “Sobre un viaje frustrado de Humboldt a España.” *Estudios Geográficos*, Madrid 76: 373-389.
- Humboldt, Friedrich Alexander von, 1799. *Versuche über die gereizte Muskel- und Nervenfasern nebst Vermuthungen über den chemischen Process des Lebens in der Thier- und Pflanzenwelt*, 2 tomos. Posen: Decker und Compagnie u. Berlin: Heinrich August Rottmann.

- Humboldt, Federico Alejandro Barón, 1803. *Experiencias acerca del galvanismo y en general sobre la irritación de las fibras musculares y nerviosas*. Madrid: Imprenta de la Administración del Real Arbitrio de Beneficencia.
- Humboldt, Alexandre de, 1809. "Notice sur la configuration du sol de l'Espagne et son climat." In: *Alexandre Laborde. Itinéraire descriptif de l'Espagne*. París: Nicolle.
- Humboldt, Alexander von, 1825. *Über die Gestalt und das Klima des Hochlandes in der iberischen Halbinsel*. Hertha. Zeitschrift für Erd-, Völker- und Staatenkunde: 5-23.
- , 1836-39. *Examen critique de l'histoire de la géographie du nouveau continent et des progrès de l'astronomie nautique aux XVI et XVII siècles: comprenant l'Histoire de la Découverte de l'Amérique*. París: Librairie de Gide. L.
- Humboldt, Alejandro de, 1892. *Cristóbal Colón y el descubrimiento de América; historia de la geografía del Nuevo Continente y de los procesos de la astronomía náutica en los siglos XV y XVI*, 2 tomos. Madrid: Biblioteca Clásica, Librería de la Viuda de Hernando.
- Humboldt Alexandre de, 1997. *Essai politique sur le royaume de la Nouvelle Espagne du Mexique*, tomo 1. París: Utz.
- Humboldt, Alejandro de, 1991. *Viaje a las regiones equinociales del Nuevo Continente*, tomo 1. Caracas: Monte Ávila Editores.
- Humboldt, Alexander von, 1998. *Ensayo político sobre la isla de Cuba*. Aranjuez: Ediciones Doce Calles, Junta de Castilla-León.
- Humboldt, Wilhelm von, 1998. *Diario de Viaje a España 1799-1800*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Jahn, Ilse y Fritz G. Lange eds., 1973. *Die Jugendbriefe Alexander von Humboldts 1787-1799*. Berlin: Akademie-Verlag.
- Lorente, Mariano, 1848. Resumen de las actas de la Real Academia de Ciencias de Madrid en el año académico de 1847 a 1848, leído en la sesión del día 6 de octubre. Madrid: Imprenta y librería de Don Eusebio Aguado.
- Moheit, Ulrike, ed. 1993. *Humboldt. Briefe aus Amerika. 1799 – 1804*. Berlin: Akademie Verlag.
- Puerto Sarmiento, Francisco Javier, 1988. *La ilusión quebrada. Botánica, sanidad y política científica en la España Ilustrada*. Madrid: Serbal/CSIC.
- Puig-Samper, Miguel Ángel, 1999. Humboldt, un prusiano en la Corte del rey Carlos IV. *Revista de Indias* LIX, 216: 329-355.
- Puig-Samper, Miguel Ángel y Sandra Rebok, 2002. Un sabio en la meseta: el viaje de Alejandro de Humboldt a España en 1799. Humboldt im Netz (<http://www.uni-potsdam.de/u/romanistik/humboldt/hin>), núm. 5, Berlin/Potsdam.
- , 2004. Virtuti et merito. El reconocimiento oficial de Alexander von Humboldt en España. Humboldt im Netz (<http://www.uni-potsdam.de/u/romanistik/humboldt/hin>), núm. 8, Berlin/Potsdam.
- Rebok, Sandra, 2000. La percepción de las ideas de Alejandro de Humboldt en la prensa española durante la primera mitad del siglo XIX. Debate y

- perspectivas. Alejandro de Humboldt y el mundo hispánico. *La modernidad y la Independencia americana*, núm. 1: 125-149.
- , 2001. Alejandro de Humboldt y el modelo de la Historia Natural y Moral. Humboldt im Netz (<http://www.uni-potsdam.de/u/romanistik/humboldt/hin>), núm. 3, Berlin/Potsdam.
- , 2002. Alexander von Humboldt im Spiegel der spanischen Presse: Zur Wahrnehmung seiner Person und seiner Ideen während der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Humboldt im Netz (<http://www.uni-potsdam.de/u/romanistik/humboldt/hin>), núm. 4, Berlin/Potsdam.